EESTI STANDARD EVS-EN 13237:2012

Avaldatud eesti keeles: märts 2017
Jõustunud Eesti standardina: detsember 2012

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

PLAHVATUSOHTLIKUD KESKKONNAD
Terminid ja määratlused plahvatusohtlikes keskkondades kasutamiseks ette nähtud seadmete ja kaitsesüsteemide kohta

Potentially explosive atmospheres
Terms and definitions for equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres

EESTI STANDARDIKESKUS
ESTONIAN CENTRE FOR STANDARDISATION

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

— Euroopa standardi EN 13237:2012 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;

— jõustunud Eesti standardina inglise keeles detsembris 2012;

— eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2017. aasta märtsikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 17 „Madalpinge“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Tallinna Tehnikaülikooli elektroenergeetika ja mehhatroonika instituudi emeriitprofessor Endel Risthein; standardi on heaks kiitnud EVS/TK 17 ekspertkomisjon koosseisus:

Alar Ollerma	AS Harju Elekter Elektrotehnika
Andres Beek	Elektrilevi OÜ
Arvo Kübarsepp	OÜ Auditron
Mati Roosnurm	Eesti Elektroenergeetika Selts
Meelis Kärt	Tehnilise Järelevalve Amet
Olev Sinijärv	AS Raasiku Elekter
Raivo Teemets	TTÜ elektroenergeetika ja mehhatroonika instituut
Ülo Treufeldt	TTÜ elektroenergeetika ja mehhatroonika instituut

Standardi mõnedele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatähisega EE.

Standardis sisalduvad arvväärtusrajad eessõnadega *alates* ja *kuni* sisaldavad alati, nagu ka senistes eestikeelsetes normdokumentides, kaasaarvatult rajaväärtust ennast.

Standardisse on lisatud teatmelisa NA, milles on registrina esile toodud standardis kasutatud eestikeelsed terminid.

Standardi ingliskeelses pealkirjas on kasutatud terminit, mis tõlgitult kõlaks „potentsiaalselt plahvatusohtlikud keskkonnad“, prantsuse ja saksa keeles aga terminit „plahvatusohtlikud keskkonnad“. Eestikeelses pealkirjas on nende kahe keele eeskujul valitud termin „plahvatusohtlikud keskkonnad“, kuna see mingisuguseid eksimisvõimalusi kaasa ei too ja kuna see on kasutusel standardisarja EVS-EN 60079 standardite pealkirjades.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 13237:2012 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 24.10.2012.

See standard on Euroopa standardi EN 13237:2012 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

Date of Availability of the European Standard EN 13237:2012 is 24.10.2012.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 13237:2012. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.13; 01.040.29; 13.230; 29.260.20

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

Taotluslikult tühjaks jäetud

EUROOPA STANDARD

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 13237

October 2012

ICS 01.040.13; 01.040.29; 13.230; 29.260.20

Supersedes EN 13237:2003

English Version

Potentially explosive atmospheres - Terms and definitions for equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres

Atmosphères explosibles - Termes et définitions pour les appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles

Explosionsgefährdete Bereiche - Begriffe für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

This European Standard was approved by CEN on 1 September 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

© 2012 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.

Ref. No. EN 13237:2012: E

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

SISUKORD

EESSÕNA 4
SISSEJUHATUS 5
1 KÄSITLUSALA 6
2 NORMIVIITED 6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED 6
Lisa A (teatmelisa) Direktiivist 94/9/EÜ võetud määratlused ja nende parandused 39
Lisa B (teatmelisa) Selle Euroopa standardi tähtsamad muudatused võrreldes standardiga EN 13237:2003 41
Lisa ZA (teatmelisa) Seos selle Euroopa standardi ja EÜ direktiivi 94/9/EÜ põhinõuete vahel 42
Kirjandus 43
Lisa NA (teatmelisa) Eestikeelsete terminite register 45

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

Joonised

Joonis 1 — Kolmiksüsteemi (katsetatava aine, õhu ja inertgaasi) graafiliselt esitatud plahvatuspiirkond.14
Joonis 2 — Süüteallikate määratluste vahekord.....30

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

EESSÕNA

Dokumendi (EN 13237:2012) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 305 „Potentially explosive atmospheres – Explosion prevention and protection“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2013. a aprilliks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2013. a aprilliks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit EN 13237:2003.

Tähtsamad muudatused selle Euroopa standardi ja standardi EN 13237:2003 vahel on esitatud lisas **B**.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab Euroopa Ühenduse direktiivi 94/9/EÜ olulisi nõudeid.

Teave Euroopa Ühenduse direktiivi 94/9/EÜ kohta on esitatud teatmelisas **ZA**, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

EE MÄRKUS Euroopa Ühenduse direktiiv 94/9/EÜ on asendatud Euroopa Liidu direktiiviga 2014/34/EL.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

See dokument on EVS-poolt loodud eelvaade

SISSEJUHATUS

See Euroopa standard on koostatud selleks, et abistada projekteerijaid, tootjaid ja muid asjast huvitatud pooli plahvatusohtlikes keskkondades kasutamiseks ette nähtud seadmete ja kaitsesüsteemide kohta käivate harmoneeritud terminite ja määratluste kasutamisel. See kujutab endast sõnastikku, mida tuleb kasutada, et tagada kõigis selle ala standardites igakülgse ühtse oskussõnavara kasutamine. Kogu selles Euroopa standardis võetakse ohu ainsa liigina arvesse plahvatusohtlikus keskkonnas toimuvat plahvatust.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

1 KÄSITLUSALA

See Euroopa standard sätestab terminid ja määratlused (sõnavara), mida tuleb kasutada asjakohastes standardites, mis käsitlevad plahvatusohtlikes keskkondades kasutamiseks ette nähtud seadmeid ja kaitsesüsteeme.

MÄRKUS Direktiivi 94/9/EÜ, mis käsitleb plahvatusohtlikes keskkondades kasutamiseks ette nähtud seadmeid ja kaitsesüsteeme, võib rakendada selles Euroopa standardis vaadeldavate masinate ja seadmete liikide kohta. Esitatav standard ei ole ette nähtud direktiivi 94/9/EÜ põhilistele tervishoiu- ja ohutusnõuetele vastavate meetmete rakendamiseks.

EE MÄRKUS Euroopa Parlamendi ja Euroopa Liidu Nõukogu direktiiv 94/9/EÜ (23. märtsist 1994) ning uuendatud direktiiv 2014/34/EL käivad plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavaid seadmeid ja kaitsesüsteeme käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta.

2 NORMIVIITED

Ei rakendata.

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

EE MÄRKUS 1 Eestikeelses standardis on terminid (oskussõnad) esitatud eesti, inglise, prantsuse ja saksa keeles, määratlused eesti ja inglise keeles. Inglis-, prantsus- ja saksakeelsed terminid on võetud lähtestandardi vastavatest originaaltekstidest. Prantsus- ja saksakeelsete terminite grammatiline mees-, nais- või kesksugu on tähistatud vastavalt tähtedega *m*, *f* ja *n*, mitmus lisatähega *p*.

EE MÄRKUS 2 Ingliskeelses tekstis kasutatav väljend „Note to entry“ ('Märkus artikli kohta') on eestikeelses tekstis asendatud sõnaga „Märkus“.

3.1
ümbritsev keskkond, ümbruse keskkond
en ambient atmosphere
fr atmosphère ambiante *f*
de Umgebungsluft *f*

seadmeid ja kaitsesüsteemi ümbritsev normaalkeskkond

normal atmosphere surrounding the equipment and protective system

3.2
ümbruse temperatuur
en ambient temperature
fr température ambiante *f*
de Umgebungstemperatur *f*

õhu või muu meediumi temperatuur kohas, kus seadmeid ja kaitsesüsteemi on ette nähtud kasutada

temperature of the air or other medium where the equipment and protective system are to be used

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade